



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

DSG
DIPARTIMENTO DI
SCIENZE GIURIDICHE

ECCELLENZA 2023-27

Modello 1 – Affidamento diretto *fuori Consip*

DECISIONE A CONTRARRE PER ACQUISTI DI IMPORTO INFERIORE A € 140.000,00

Oggetto: Affidamento diretto del servizio di traduzione e revisione linguistica di testi in lingua inglese per le esigenze dei Proff. Sara Landini e Filippo Ruschi, dei Dott. Lucilla Galanti e Lorenzo Algeri per € **1785,65** oltre l' IVA. Non sono previsti oneri per la sicurezza RUP dott. Francesco Bardazzi. **CIG B545ACA711 CUP B14I19001600006 CUP B53D23010610006 CUP B13C23000140001**

La Direttrice

VISTO il d.lgs. 31 marzo 2023, n. 36 recante “Codice dei contratti pubblici” e in particolare il co. 1 dell’art 17 il quale prevede che, prima dell’avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, con apposito atto, adottano la decisione di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

DANDO ATTO che, ai sensi dell’art. 15, co. 1 del d.lgs. 36/2023 è nominato Responsabile Unico di Progetto il dott. Francesco Bardazzi il quale ha dichiarato l’assenza di conflitto di interessi ai sensi del successivo art. 16;

CONSIDERATO che, in caso di affidamento diretto, la determinazione a contrarre individua l’oggetto dell’affidamento, l’importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale;

RICHIAMATI i principi di cui alla Parte I e II della Parte I del Codice dei Contratti Pubblici e, in particolare, i principi di risultato, fiducia e accesso al mercato.

VISTI lo Statuto dell’Università degli Studi di Firenze e il Regolamento di Amministrazione, Finanza e Contabilità dell’Università degli Studi di Firenze;

VISTE la normativa vigente in materia di anticorruzione e trasparenza, il Piano Triennale per la Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza dell’Università degli Studi di Firenze, il Decreto rettorale del 8 febbraio 2016, n. 98 - Codice di comportamento dell’Università degli



Studi di Firenze;

VISTE le richieste da parte della Prof.ssa Sara Landini e della Dott.ssa Lucilla Galanti del servizio di revisione di due testi in lingua inglese, e la richiesta da parte del Prof. Filippo Ruschi e del Dott. Lorenzo Algeri del servizio di traduzione di due testi in lingua inglese;

CONSIDERATA la necessità di procedere all'affidamento del servizio di traduzione all'impresa FERRARA. R.E. REAL ESTATE srl , tenendo conto dell'esigenza dei docenti richiedenti di avvalersi di un fornitore che per esperienza maturata assicuri una competenza linguistica in ambito giuridico;

CONSIDERATO che la proposta commerciale espressa dall'impresa FERRARA. R.E. REAL ESTATE srl con sede in Ferrara, partita iva 01691750382, risulta di € 1785,65 oltre l' IVA, per un totale complessivo pari a € 2178,49 IVA inclusa;

DATO ATTO che il valore del presente appalto è inferiore a 5.000 euro è possibile derogare al principio di rotazione, ai sensi del co. 6 dell'art. 49 del d.lgs. 36/2023, affidando al contraente uscente;

DATO ATTO che l'Operatore economico è in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali;

PRESO ATTO che l'Operatore economico affidatario ha reso dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà circa il possesso dei requisiti di cui agli artt. 94-95 del D.lgs. 36/2023 che potrà essere sottoposta a controllo a campione ai sensi del art 71 del DPR 445/2000 e dell'art 52 del Codice degli appalti;

DATO ATTO che all'esito della verifica delle dichiarazioni rese dall'Operatore economico, non risultano sussistenti le cause di divieto di affidamento di cui agli artt. 94 e 95 del Codice degli Appalti;

RILEVATO che è possibile procedere ad affidamento diretto per forniture e servizi fino all'importo di 140.000,00 IVA esclusa, ai sensi dell'art. 50 co. 1 lett. a) del d.lgs. 31 marzo 2023, n. 36;

DATO ATTO che, ai sensi del comunicato del Presidente dell' ANAC, approvato con delibera 596 del 18/12/2024 , è possibile, per gli acquisti di beni e servizi di importo inferiore a euro 5.000,00, derogare all'obbligo del ricorso alla piattaforme certificate per il primo periodo di operatività della digitalizzazione;



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

DSG
DIPARTIMENTO DI
SCIENZE GIURIDICHE
ECCCELLENZA 2023-27

CONSIDERATO che non esistono convenzioni Consip attive in relazione ai beni/servizi di cui trattasi;

RITENUTO di poter procedere all'affidamento della fornitura di cui sopra per le motivazioni sopra evidenziate e nel rispetto dei principi di cui alla Parte I e II della Parte I del Codice dei Contratti Pubblici e, in particolare, i principi di risultato, fiducia e accesso al mercato;

VERIFICATA la copertura finanziaria della spesa che graverà per € 601,46 sui fondi del progetto PI_IS “Patrimonial issues in international successions law” di cui è responsabile scientifico la Prof.ssa Sara Landini, per € 213,50 sui fondi del progetto Prin 2022 “The legacy of Paul of Tarsus in the Western legal tradition” di cui è responsabile scientifico il Prof. Paolo Cappellini, per € 1363,53 sui fondi del Progetto di Eccellenza 2023-2027 di cui è responsabile scientifico la Prof.ssa Irene Stolzi;

DATO ATTO che in conformità a quanto previsto dall'art. 26, co. 3-bis, del d.lgs. 81/2008, non è necessario redigere il DUVRI e che in conseguenza non risulta necessaria la quantificazione degli oneri pertinenti la sicurezza da rischio interferenziale da corrispondere all'operatore;

DATO ATTO che ai sensi del co. 4 dell'art. 53 del d.lgs. 36/2023, trattandosi di affidamento diretto, **non è richiesta la prestazione della garanzia definitiva per l'affidabilità del fornitore dovuta a precedenti rapporti contrattuali;**

CONSIDERATO che per espressa previsione dell'art 55 co. 2 del D.lgs. 36/2023 al presente affidamento non si applica il termine dilatorio di *stand still* per la stipula del contratto;

DATO ATTO che, ai sensi dell'art. 18 del d.lgs. 36/2023, il contratto sarà stipulato, in forma scritta, in modalità elettronica mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale;

ciò premesso

DISPONE

- a) L'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 50 co. 1 lett. a) del d.lgs. 31 marzo 2023, n. 36, del servizio di traduzione **all'impresa FERRARA. R.E. REAL ESTATE srl, con sede in Ferrara, partita iva 01691750382**, per un importo di **€ 1785,65** oltre l' IVA, dando atto che non sono previsti oneri per la sicurezza;
- b) che Il Responsabile Unico di Progetto è il dott. Francesco Bardazzi che accerterà la regolare esecuzione del contratto;



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

DSG
DIPARTIMENTO DI
SCIENZE GIURIDICHE
ECCCELLENZA 2023-27

- c) che la spesa per l'affidamento **del servizio trova copertura per € 601,46 sui fondi del progetto PI_IS “Patrimonial issues in international successions law” di cui è responsabile scientifico la Prof.ssa Sara Landini, per € 213,50 sui fondi del progetto Prin 2022 “The legacy of Paul of Tarsus in the Western legal tradition” di cui è responsabile scientifico il Prof. Paolo Cappellini , per € 1363,53 sui fondi del Progetto di Eccellenza 2023-2027 di cui è responsabile scientifico la Prof.ssa Irene Stolzi;**
- d) che il pagamento verrà effettuato a seguito degli accertamenti in materia di pagamenti della PA ed al rispetto degli obblighi di cui all'art. 3 della Legge 136/2010 e comunque previa presentazione di fatture debitamente controllate e vistate in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale;
- e) che il contratto d'appalto si intende stipulato mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale, ai sensi dell'art.18 co.1 del D.lgs. 36/2023 e che sarà sottoposto alla condizione risolutiva dell'esito positivo delle verifiche di legge circa il possesso dei requisiti generali dell'Appaltatore di cui agli artt. 94 e 95 del d.lgs. 36/2023;
- f) che il presente provvedimento è sottoposto agli obblighi di pubblicazione e comunicazione di legge;

La Direttrice del Dipartimento

Prof. ssa Irene Stolzi